

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** I vôt didye Mairie = Je vous salue Marie  
**Autor:** Affolter, Eribert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045375>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Bèye-nôs adjd'heû nôt' pain de çi djoué.  
Poidjeune-nôs nôs fêtes c'ment nôs les poidj'nans  
Achi en cés qu'nôs aint fait di mâ,  
Et ne nôs léche pe tchoére dains lo p'tché, Mains débairaisse-nôs di mâ.  
Poéche que ç'ât en toi qu'aippaitcheniant lo reingne, lai foûeche èt lai gloûere  
po lés siècles des siècles.*

*Segneû Djésus-Chricht, t'é dit en tés aipôtres : « I vôs léche lai paix, i vôs bèye  
mè paix » ne rèvouéte pe nôs ertyeûlons mains lè crayaince de ton peupye.  
Po qu'tai v'lantaie s'feseuche, bèye-y aidé ç'te paix é moènne-lè en l'unité  
parfaite. Toi que raingne po les siècles des siècles. Amen*

*Qu'lai paix di Segneû feûche aidé èvô vôs !  
- É d'aivô vot echprit !  
- Dains lai tchairitaie di Chricht, bèyite-vôs lai paix !*

**Agneau de Dieu** (*Mâsse po l'temps dés moûechons*)

**Communión :** *Binèyerous çés qu'sont invitès en lai tâle di Bon Dûe  
Vouate l'Aigné de Dûe que rôte lés fêtes di monde.  
Segneû, i n'seus-pe daidroit po te r'cidre dains mon tiûere,  
Mains ne dis ran qu'in mot è pe i s'rai r'voiri.*

**Praïre aiprès la comunión**

*Dûe sè b'ni po ci pain de vie que nôs aint paitèdgie.  
Qu'è nôs bèyeûche aidé lai foûeche de mairtchie dains lés bons tchemîns.  
Qu'nôs f'sechîns aidé boussaie lai p'téte vangne de lai crayaince pô qu'èl de-  
venieûche in bé l'aîbre que nôs baiye lai frâtchou. Dînche, nôs s'raint aidé ton  
imaidge dain le monde é vétiaints aivo toi. Poi Djésus, le Chricht, not Segneû.*

**Bénédictión :** *Lo Bon Dûe feûche aivô vôs ! - Et d'aivô vot echprit !  
Qu'le Bon Dûe vôs b'nâche : le Pére, le Bouebe et le Sint Echprit !  
Allètes tus dains lai paix di Chricht ! - Nôs randans graice è Dûe !  
Et boènne fête en tus en ç'te bèle djoénnaie é dain ci bé care de tiere dés  
taignons.*

## **I VÔS DIDYE MAIRIE - JE VOUS SALUE MARIE**

*I vôs didye, Mairie pieinne graîche ; Le Seigneû ât d'aivo vôs.  
Vôs êtes b'nâchu entre totes les fannes Êt Djésus, le frut de vôs ventraîyes, ât  
b'nâchu. Sînte Mairie, Mére de Dûe, prêtes po nôs, pouères fâtous,  
Mitnaint, èt è l'heure de note moûe. Amen* EribertAffolter (JU)